



Alliance Française du North Shore

Connexions



2021-2022



Alliance Française du North Shore

The Alliance Française du North Shore

The Alliance Française du North Shore is a chapter of the cultural and educational not-for-profit Alliance Française organization, a worldwide network of chapters that seek to educate members about francophone cultures, language, history and literature. We are a nonprofit, charitable organization [501(c)(3)].

Our Mission

Our mission is to inspire and foster an appreciation and enjoyment of French language and francophone cultures through educational, intellectual, artistic, charitable and social endeavors.

Privacy

We respect our members' privacy and do not share their information with third parties.



Alliance Française du North Shore, Inc.

P.O. Box 1750
Evanston, IL 60204
Email: info@AFnorthshore.org
Website: www.AFnorthshore.org
Facebook: www.facebook.com/AFduNS2
Meetup: www.meetup.com/afnorthshore

Table des matières

Message de la présidente	2
President's Message	3
In Memoriam	4
Ressources	5
À Vous la parole	6
Conseil d'administration 2022–2023	13
Conseil d'administration 2021–2022	14
Comités et commissions	15
Moments forts	17
Historique de l'Alliance Française du North Shore, Inc.	18
History of the Alliance Française du North Shore, Inc.	19
Présidents	20
Calendrier	21
Événements	25
Réserver les dates	33

Message de la présidente

Bienvenue à la saison 2021-2022 de l'Alliance Française du North Shore. Quelle période extraordinaire nous avons vécu et continuons à vivre ! Nous avons toujours tellement envie de sortir, de circuler, et de nous fréquenter en personne sans masque, sans gêne et sans souci. Mais la maladie n'en veut qu'à sa tête et nous sommes obligés de nous patienter.

Ce qui est remarquable, c'est notre capacité de nous adapter et de nous soutenir. Quelle chance nous avons de nous « voir » et de nous faire entendre grâce à cette technologie que l'on appelle la « visioconférence ». Programmes, conversations, groupes de lectures, Ciné Club et cours de langue et culture sont à notre portée, et le tout sans sortir de chez nous.

Nous commençons cette nouvelle saison telle que la précédente, c'est-à-dire, sans pouvoir voir la lumière au bout du tunnel. Mais cette année, grâce à la vaccination très répandue ici sur le North Shore, nous nous lançons dans nos activités apercevant des lueurs, mais toujours à l'attente de la pleine lumière du jour.

Une réussite toutefois, par excellence, sur nos circonstances qu'il faut noter était donc notre Dîner de printemps. Au lieu d'un déjeuner en présentiel, nous avons dîné dans l'intimité des « tables », autrement dit des « breakout rooms », en prenant des plats français cuisinés chez Frank et Betsie's à Glencoe et livrés à domicile ou cherchés en personne au restaurant. C'était également la dernière visite parmi nous du Consul général de France à Chicago, Guillaume Lacroix, qui malheureusement vient de nous quitter pour un nouveau poste à Londres.

Nos bénévoles, le cœur de notre chapitre, n'ont pas fléchi devant les défis et méritent nos remerciements

les plus sincères. Grâce à elles et eux, nos groupes de conversation ont continué de fonctionner et ont pu accueillir des participants venant d'autres états tels que l'Arizona et le Missouri et d'autres pays tels que l'Australie et la Malaisie. Profitant de la disponibilité des membres qui voyageaient beaucoup moins, les organisateurs du Ciné Club ont décidé de continuer leurs discussions de films même pendant l'été. Celles et ceux qui récitaient des textes ou même chantaient une mélodie au [Micro ouvert à tous](#) ont fait preuve de résilience, de flexibilité et de créativité en adaptant leurs efforts aux exigences de la visioconférence, y incluant la visite inattendue de la cheffe cuisinière Chulia Giles.



Notre présence en ligne a aussi facilité une collaboration entre notre chapitre et celui de nos amis dans le comté de DuPage. La présence de leurs membres dans nos événements a été et est toujours un bénéfice inattendu et bienvenu. De la même façon, le lien entre notre chapitre et la Federation of Alliances Françaises USA s'est renforcé pendant la pandémie avec l'offre régulière et fréquente

de webinaires qui sont gratuits pour nos membres.

C'est donc avec un aplomb nourri d'un vécu inédit que nous avons grande envie de nous engager dans cette nouvelle saison 2021-2022 tout en sachant qu'un avenir d'enrichissement linguistique, culturel et personnel nous est assuré par notre très chère Alliance Française du North Shore.

Allons, donc, en profiter !

Eileen Walvoord

Présidente

President's Message

Welcome to the 2021-2022 season of the Alliance Française du North Shore. What an extraordinary time we have lived and continue to experience! We still have such a desire to be out, to be social, to see each other in person without masks, without concerns, without stress. But the virus has its own ideas and we will continue to wait.

What has been so remarkable is our ability to adapt and to support each other. How lucky we are that we can “see” each other and make ourselves understood, thanks to the technology of videoconferencing. Our programs, conversation and book groups, Ciné Club and classes on language and culture are at our fingertips, all without taking a step outside.

We begin this new season, much like the previous one, without being able to see the light at the end of the tunnel. This year, however, thanks to widespread vaccination here on the North Shore, we will move forward, catching tiny glimmers of the bright sunshine we are waiting for.

In spite of our circumstances, one outstanding success deserves mention: our *Dîner de printemps*. Rather than organize our usual in-person spring luncheon, we dined at intimate “tables” (otherwise known as “breakout rooms”) on French dishes from Frank and Betsie’s in Glencoe, delivered to our homes or ready for pickup at the restaurant. This was also the occasion of the last visit with us of French Consul General in Chicago Guillaume Lacroix, who, sadly, departed for a new diplomatic post in London.

Faced with the challenges of the moment, our volunteers, the heart of our chapter, did not hesitate to serve, and deserve our sincerest thanks. Thanks to them, our conversation groups continued to meet and welcomed participants from other states such as Arizona and Missouri, and from other countries such as Australia and Malaysia. Taking advantage of the availability of our members who were traveling much less often, the Ciné Club organizers decided to

continue their film discussions throughout the summer. Those who recited texts or even sang at the online *Micro ouvert* gave witness to their resilience, flexibility and creativity by adapting their efforts to the demands of videoconferencing, including the surprise visit of cooking expert Chulia Giles.

Our online presence also made possible our collaboration with the Alliance Française de DuPage. The participation of their members in our events has been and continues to be an unexpected and welcome boon to our association. Similarly, the relationship between our chapter and the Federation of Alliances Françaises USA has been strengthened during the pandemic by the ongoing and frequent webinars they offer at no cost to our members.

So, it is with an ease acquired through these new experiences that we are eager to embark on the upcoming 2021-2022 season, knowing that we can count on the Alliance Française du North Shore to once again bring us the linguistic, cultural and personal enrichment that we so appreciate.

Let's enjoy it!

Eileen Walvoord

President

“ What has been so remarkable is our ability to adapt and to support each other.”

In Memoriam



Mme Patricia Balsamo
le 24 juin 1930–le 13 juin 2022

Pat Balsamo, an AFduNS member for more than 20 years, majored in modern foreign languages in college and taught at the International Academy of Design and Technology, Chicago, where she instituted classes in French language and culture. She also taught in Paris and Provence. Pat wrote articles on fashion and lectured in English and French on topics such as French couture and global fashion marketing. At the AFduNS, she gave a presentation on fashion. Members remember her warmth and friendliness as well as her stylishness.

Ressources

Alliance Française de Chicago

810 North Dearborn Street
Chicago, IL 60610
(312) 337-1070
info@af-chicago.org
af-chicago.org

Alliance Française DuPage

P.O. Box 3992
Naperville, IL 60567
afduplicate@gmail.com
afduplicate.com

Chicago/Northern Illinois Chapter of the American Association of Teachers of French

aatfchicagonorthernillinois@gmail.com
aatfchicagonorthernillinois.com

Consul honoraire de Belgique

1713 West Beach Avenue
Chicago, IL 60622-2109
(773) 342-6884
paulvanhalteren1@gmail.com
consubel-chicago.org

Consulat Général de France à Chicago

205 North Michigan Avenue, Suite 3710
Chicago, IL 60601
(312) 327-5200
contact@consulfrance-chicago.org
chicago.consulfrance.org

Coordination nationale

Alliances Françaises Etats-Unis

Ambassade de France
4101 Reservoir Road, NW
Washington, DC 20007
(202) 944-6261
dgafusa@gmail.com
frenchhighereducation.org/alliance-francaise

Délégation du Québec à Chicago

444 N. Michigan Avenue, Suite 1110
Chicago, IL 60611-3977
(312) 471-1126
qc.chicago@mri.gouv.qc.ca
quebec.ca/en/gouvernement/ministere/relations-internationales/representations-etranger/delegation-quebec-chicago

Fédération des Alliances Françaises, USA

P.O. Box 42726
Washington, DC 20015
(301) 530-2100
federation@afusa.org
afusa.org

Fondation des Alliances Françaises

101 boulevard Raspail
75006 Paris
France
+33 01 53 63 08 03
info@fondation-alliancefr.org

À Vous la parole

Les Réflexions de Hall Healy

La poésie m'intéresse depuis mon enfance. Mon père en a beaucoup écrit et nous deux avons souvent discuté de la poésie. Une semaine avant sa mort à 92 ans, il nous a récité un poème en français qu'il avait appris au collège. Mais j'ai attendu jusqu'à récemment avant d'écrire de la poésie moi-même. Je continue à lire des poèmes en anglais et en français et, de temps en temps, je les écris, ci-inclus les deux poèmes qui suivent. Une collection de poèmes français que j'aime beaucoup et qui m'inspire est *Anthologie de la poésie française* (Bibliothèque de la Pléiade), éditée par André Gide, que je retiens depuis l'époque de mes études universitaires.



Photo courtesy of Hall Healy

« Les Feuilles »

Innombrables, elles descendent plusieurs à la fois,
Plus tôt, portant le manteau vert,
Maintenant, le jaune, le rouge et le brun,
Tant de nuances de brun ;

Elles tombent pour recommencer la vie,
Pour nourrir le sol,
Pour soutenir l'arbre d'où elles sont parties,
Auquel elles ont donné la subsistance ;

Chaque belle feuille accueille le soleil,
Chacune nourrit la terre,
N'importe la nuance de leur manteau,
Ni l'arbre, ni le sol ne peut vivre sans elles,

Précisément comme nous.

« La Sirène »

La belle sirène t'appelle,
Comme un aimant elle t'attire ;
Le soleil se reflète sur son visage,
Le vent caresse ses cheveux feuillus ;

Irrésistible. Tu la suis,
Dans la forêt avec les cerfs,
Sur la mer parmi les dauphins,
Dans l'air, volant avec les grues ;

Il ne faut que toucher un pétale,
Ou voir un coucher du soleil,
Entendre un ruisseau sur la plaine
Pour sentir son pouvoir ;

Le pouvoir de cette sirène, la nature,
De te faire sourire,
Te guérir,
Nourrir ton âme.



Image by [Mystic Art Design](#) from [Pixabay](#)

À Vous la parole

J'aime ce poème rédigé par Charles d'Orléans pour son emploi de métaphores, comme « gouttes d'argent », un sentiment que nous pouvons ressentir quand nous voyons les gouttes d'eau après la pluie ou près d'un ruisseau. Le mot « manteau » est aussi une bonne métaphore avec laquelle on peut s'associer pendant cette saison d'hiver. Ci-dessous est la version en ancien français qu'a écrit Charles d'Orléans.



« Le temps a laissé son manteau », Charles d'Orléans (1394–1465)

Le temps a laissé son manteau
De vent, de froidure et de pluye,
Et s'est vestu de broderie,
De soleil luyant, cler et beau.

Il n'y a beste ne oyseau,
Qu'en son jargon ne chante ou crie ;
Le temps a laissé son manteau.

Rivière, fontaine et ruisseau
Portent, en livrée jolie,
Gouttes d'argent d'orfaverie,
Chascun s'abille de nouveau :
Le temps a laissé son manteau.

Je tiens à remercier Darlene Brill, Margot Steinhart et Marie-Françoise Waite pour toute leur aide avec les poèmes.

À Vous la parole

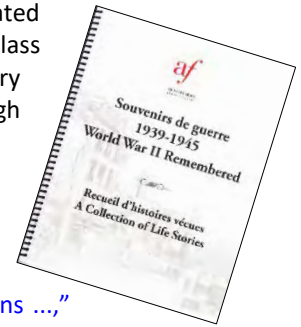
M. Roland DuBosq: An Appreciation

With introductions by Chapter Historian and Past President Margot Steinhart
and President Eileen Walvoord

In 1978, adults eager to improve their French flocked to Roland DuBosq's class at the French Club of Evanston (eventually the "Alliance Française du North Shore"). Once enrolled, they returned year after year. At the beginning of the pandemic in 2020, DuBosq put his class on hiatus until he could again teach in person. In 2021, as COVID-19 continued to evolve and in-person classes were still not an option, he decided to retire.

Students were drawn to Monsieur DuBosq's *cours de français*. They enjoyed his stories and humorous anecdotes about his native Normandy, French history, culture, music and contemporary France. He created his own curriculum, which included reading, grammar, pronunciation and conversation. His class of intermediate and advanced students met weekly, most recently at the Wilmette Public Library and St. John's Church in Wilmette. In addition, DuBosq taught French at Evanston Township High School for many years and was one of the recorded voices that students across the country heard during the oral section of the National French Contest administered each spring.

M. DuBosq contributed to our chapter's 2014 *Souvenirs de guerre—1939–1945—World War II Remembered* project. The *Souvenirs de guerre* booklet, a bilingual collection of life stories of chapter members during this period, includes his article, "[Ma Normandie : Je me souviens ...](#)," which chronicles his childhood from age six in 1939 until August 1944, including the death of his father, the German requisition of the family farm, D-Day, evacuation and the return home. The booklet is available on the [Resources](#) page of our website. —Margot Steinhart



Following are President Eileen Walvoord's interview with M. DuBosq and some of his students' fond reminiscences.

The Interview

Roland DuBosq's French classes have had a profound effect, not only on his students, but on the vitality and longevity of the Alliance Française du North Shore. *La classe de Roland* has, in fact, been the anchor of the educational mission of our association and has sustained its cultural and linguistic life for more than 40 years. To honor his exceptional contribution to the AFduNS, it was my privilege to ask M. DuBosq to reflect on his career as a French teacher by responding to these questions. —Eileen Walvoord

Qu'est-ce qui vous a motivé à choisir l'enseignement du français comme carrière ? Et cela a été un bon choix ?

Prédestination ? Qui sait. Chance ? Peut-être.
Préparation ? Sans doute. En tous cas quand j'étais gamin, ma mère disait toujours, en parlant de moi « Ah, celui-là, il n'a jamais la langue dans sa poche. Il a une réponse à tout. » (Ça n'a pas dû me nuire dans le professorat.)

Plus tard, au lycée, le petit paysan que j'étais, a découvert la littérature, la poésie, etc., bref, le pouvoir des mots et la beauté du langage avec lesquels j'ai, d'ailleurs, toujours aimé jouer.

Ado, je rêvais d'être comédien, acteur, explorateur... (Être prof c'est un peu ça non ?) J'ai été moniteur de colonie de vacances (deux ans) et j'ai été prof de

danse pour Arthur Murray pendant mes études universitaires.

J'ai mentionné ces détails pour tenter d'expliquer le pourquoi de la question. Maintenant, je voudrais mentionner comment, en fait, je suis devenu prof de français. Tout simplement parce que, à cette époque, j'étais agent de vente de voitures de sport et j'ai vendu une voiture suédoise (Saab) à un client américain, qui lui était prof de français. Il m'a convaincu que je devrais enseigner le français. J'ai donc suivi son conseil et je ne l'ai jamais regretté. Car cela a été, pour moi, le début d'une carrière qui m'a apporté beaucoup de joie, de plaisir et de satisfaction.

À Vous la parole

Pourriez-vous nous dire comment votre association avec l'Alliance Française du North Shore a commencé ?

En 1973–74, alors que j'étais prof au Lycée d'Evanston, une responsable du club français d'Evanston m'a contacté. J'ai donc commencé à enseigner dans une salle du « Woman's Club of Evanston » puis, en fil des années, dans différents endroits (bibliothèque de Winnetka, diverses agences immobilières du North Shore, bibliothèque de Wilmette, etc.)

A cette époque, j'enseignais jusqu'à trois cours par semaine (débutants, intermédiaires, avancés).

Finalement, je me suis limité au cours avancé (plus ou moins). Je tiens à préciser que j'ai énormément apprécié le fait que l'Alliance m'a toujours accordé sa confiance et m'a laissé complète carte blanche dans le choix et les matériaux. Ainsi je n'ai jamais utilisé de manuel dans le cours avancé, ce qui m'a permis de choisir une très grande variété de documents dans le but, entre autres, d'acquérir un vocabulaire plus riche et plus varié et donc de pouvoir se sentir à l'aise dans, pratiquement, n'importe quelle situation.

Y avait-il des principes de l'apprentissage du français sur lesquels vous avez insisté ?

Voyelles, voyelles, voyelles. Au lycée mes étudiants m'avaient surnommé « Monsieur Voyelles ». En effet, j'ai toujours insisté sur :

- la nécessité d'anticiper l'articulation des voyelles
- l'élimination du son /e/ (muet, instable, caduque)
- les enchaînements consonantiques et vocaliques

Il s'agit donc tout simplement, de mieux prononcer pour mieux comprendre.

D'autre part, j'ai toujours conseillé aux étudiants frustrés par leurs fautes de prétendre jouer un rôle. Les fautes sont alors celles du personnage joué et non les leurs (mais il faut réviser le script quand même).

enchaînement consonantique : notre_ami
enchaînement vocalique : j'ai_eu_un ami

Pourriez-vous nous parler de l'aspect de l'enseignement qui vous a offert le plus grand plaisir ?

Je note que la question est au singulier (l'aspect), mais je ne peux pas n'en choisir qu'un. Voici donc une liste *des aspects* qui m'ont procuré le plus grand plaisir comme prof.

- L'opportunité de pouvoir transmettre à mes étudiants une langue et une culture qui me sont chères.
- Les nombreuses évidences (lettres, notes, visite de parents) d'appréciation de mes étudiants. Par exemple, à l'occasion de sa 50ème réunion, la classe de 1968 m'a offert un banc, placé devant l'entrée du Lycée d'Evanston. Ce banc porte une plaque de remerciement en mon nom et une citation de *Cyrano de Bergerac*.
- Le fait que plusieurs de mes étudiants soient, eux-mêmes, devenus prof de français.

- Le fait aussi qu'au cours des années j'ai pu contribuer à former un grand nombre de futurs profs.
- Les différentes conférences que j'ai présentées à l'Alliance Française du North Shore et autres villes du « Middle West ».
- La grande variété d'origine et la richesse de la participation des étudiants du cours avancé (dont souvent plus de la moitié n'étaient pas d'origine américaine).

En conclusion, l'enseignement du français m'a apporté, non seulement un immense plaisir, mais surtout un plaisir constamment renouvelé car la plupart de mes étudiants sont devenus aussi des ambassadeurs de la langue et de la culture françaises.

À Vous la parole

The Testimonials

Several of his students took a moment to express their appreciation for M. DuBosq and his contribution to their love and knowledge of French.

I attended M. DuBosq's classes for many years. We were certainly a diverse group, with different levels in our command of French. Yet he managed to engage everyone in his lessons. He brought copies of articles in French; he reviewed our shaky grammar; he coached our pronunciation; and he expanded our vocabulary. He was always lively and good-humored, and had a knack for finding out what we already knew and what we lacked. Indeed, he took the rust off of my rusty French. I will remember with great fondness the years we spent together. —Antje Draganski

★ ★ ★

J'ai toujours trouvé les cours de M. DuBosq très agréables parce qu'on y apprenait beaucoup plus que des leçons de grammaire. Sa personnalité affable mettait tout le monde à l'aise.

Avec M. Roland DuBosq, on explorait ensemble la langue française, en plus de la culture, à travers des articles sur la France contemporaine, des chansons et des anecdotes tirées de ses propres expériences. Sa joie de vivre et son sens de l'humour animaient chaque classe. Le cours avec M. DuBosq me manque. —Connie Porteous

★ ★ ★

M. Roland DuBosq is an artist in the field of pedagogy, seamlessly providing instruction to students at many levels of expertise in a natural, engaging manner. His disarming style conquers any nervousness and helps students improve their skills while giving them confidence to speak and use the French language with joy. —Rosemary Heilemann

★ ★ ★

I am grateful to M. DuBosq for his patience and his ability to include students at differing levels of ability in his class. At the time I studied with him, his was the only class that was offered at the AFduNS and there were varying levels of proficiency among his students. M. DuBosq was able to make all of us feel comfortable and included. He also had a good sense of humor that made the classes fun! —Cathy Pratt

M. DuBosq was the most inspiring language professor I have ever encountered. He made improving my knowledge of French a pure pleasure and I looked forward to the class every week. He is a gifted teacher and loves his profession and is able to pass on his enthusiasm to the students. —Mary Sproul

★ ★ ★

Comment décrire la joie d'être dans la classe de Roland DuBosq ? Si on aime la France, sa langue, sa culture, son histoire, on est chanceux d'être tombé sur lui. On est particulièrement chanceux de connaître un homme d'exception, avec une connaissance profonde de l'histoire de la France, surtout de la Normandie. Un homme amusant et sage.

On bavardait, on chantait, on lisait. On aimait être avec des autres qui voulaient apprendre, mais surtout être ensemble chaque semaine pour entendre des histoires et des blagues de M. DuBosq. Également, des amies qui voulaient améliorer le vocabulaire, la grammaire et la prononciation (avec beaucoup de corrections). L'enchaînement ! Des suggestions et des corrections étaient toujours données avec gentillesse et humour. Le temps passait toujours vite. On ne s'ennuyait jamais. Cher M. DuBosq, vous nous manquez. —Linda Martin

★ ★ ★

I have thoroughly enjoyed knowing M. DuBosq, a marvelous teacher. His charm, wit, sense of humor and Norman tales told with a twinkle in his eye have made our classes delightful. He has been a memorable influence in my French experience. *Un grand merci à M. DuBosq.* —Mary Paula Baumann

★ ★ ★

M. DuBosq often shared modern popular songs with us as well as classics such as Jacques Brel and Georges Brassens. A phrase we heard often is "*Revenons a nos moutons*" (when we strayed from the current subject). Classes were always lively and amusing, full of humor and serious teaching, specifically of grammar and new expressions. —Birgit Werth

À Vous la parole

For our evening class, there was no text but he always had a binder with a variety of subjects for discussion, often an article about French history, language, attitudes. One evening, he shared the *contrat de mariage de ses parents*, which detailed what each would bring to the marriage. His sense of humor made learning fun. We dissected the cartoons of Claire Bretécher and laughed at *Le Petit Nicolas*. We

listened to George Brassens and other chanteurs and heard Yves Montand sing—or rather speak—“Barbara.” I heard Roland repeat more than once, “*quelle connerie la guerre.*” That *guerre* had, after all, been in his backyard. M. DuBosq enjoyed teaching the class as much as we enjoyed taking it. He was a *professeur extraordinaire.* —Marie White

★★★

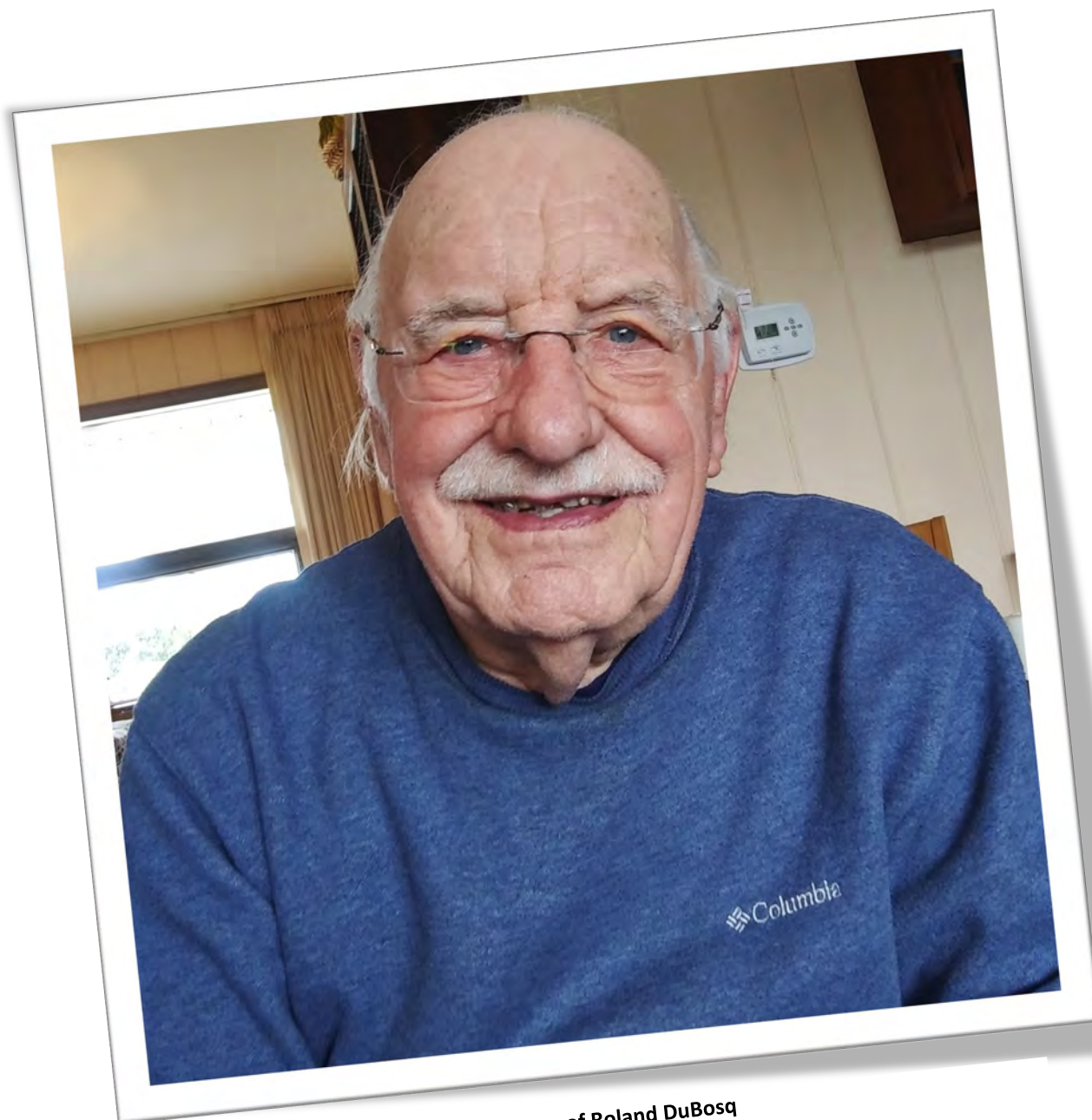


Photo courtesy of Roland DuBosq

À Vous la parole

Ode à mes 90 ans, by Bill Sand



Bill Sand, stalwart member of the AFduNS, resident songbird¹ and budding poet, was inspired to write this poem, a reflection on turning 90, as he awoke early one morning in a creative (though melancholic) mood.

Bill also contributed to our chapter's 2014 *Souvenirs de guerre—1939–1945—World War II Remembered* project. The booklet, available on the [Resources page](#) of our website, includes the story of his harrowing childhood wartime experiences, “[Enfant caché en Belgique.](#)”

« Ode à mes 90 ans »



Je me suis levé ce matin.
J'avais pas soif, j'avais pas faim.
Je m'suis trouvé à bout d'souffle
Rien qu'en enfilant mes pantoufles.
Ce n'était pas facile du tout
De simplement rester debout.
Puis, j'ai commencé à fonctionner
Grace à une grande tasse de café.
Je me souviens des jours d'antan
Quand j'étais jeune...il y a longtemps.
Les années passent et jouent un sale truc
Comme un gros poids qui pèse sur la nuque.
On n'y peut rien, il faut s'y faire...
On se verra demain...j'espère !

¹ Listen to an inspiring duet with Bill Sand and Eileen Walvoord performed at the 2021 *Micro ouvert*. You'll find the video on the [Monthly Programs and Special Events page](#) of our website. The fun begins at 38 minutes, 34 seconds.

Conseil d'administration 2022–2023

Mandat jusqu'au 31 mai

2023 : Mme Margy Levenberg, MM. Roger Hand, Randy Williams

2024 : Mmes Karen Baldwin, Ann Koller, Gael Laymon, Barbara Pearce, Marie-Françoise Waite, M. Vladimir Minkin

2025 : Mmes Caroline Erbmann, Galina Galinsky, Mary Ellen McGoey, Margarita Redmond, Eileen Walvoord, MM. Jim Harmon, Bruce Mocking

Officiers

Mandat jusqu'au 31 mai 2023

Présidente : Mme Karen Baldwin • Vice-président : M. Jim Harmon

Secrétaire : Bruce Mocking • Trésorier : M. Randy Williams

Secrétaire de séance

Mme Hope Freeland



Crédit photo : Darlene Brill

Premier rang : Karen Baldwin, présidente ; Jim Harmon, vice-président ; Bruce Mocking, secrétaire ; Randy Williams, trésorier

Deuxième rang : Caroline Erbmann, Galina Galinsky, Roger Hand, Ann Koller

Troisième rang : Gael Laymon, Mary Ellen McGoey, Vladimir Minkin, Marie-Françoise Waite

Quatrième rang : Eileen Walvoord, ancienne présidente ; Hope Freeland, secrétaire de séance ; Margot Steinhart, ancienne présidente et liaison avec la Fédération

Absentes : Margy Levenberg, Barbara Pearce, Margarita Redmond

Conseil d'administration 2021–2022

Mandat jusqu'au 31 mai

2022 : Mmes Caroline Erbmann, Margarita Redmond, Eileen Walvoord, M. Bruce Mocking

2023 : Mmes Margy Levenberg, Claire Price, MM. Roger Hand, Randy Williams

2024 : Mmes Karen Baldwin, Ann Koller, Gael Laymon, Barbara Pearce, Cecelia Thomas Isenman, Marie-Françoise Waite, M. Vladimir Minkin

Officiers

Mandat jusqu'au 31 mai 2022

Présidente : Mme Eileen Walvoord • Secrétaire : Claire Price • Trésorier : M. Randy Williams

Secrétaire de séance

Mme Hope Freeland



Crédit photo : Darlene Brill

Premier rang : Eileen Walvoord, présidente ; Hope Freeland, secrétaire de séance ; Roger Hand ; Karen Baldwin

Deuxième rang : Caroline Erbmann, Cecelia Thomas-Isenman, Marie-Françoise Waite, Margy Levenberg, Vladimir Minkin

Troisième rang : Claire Price, secrétaire ; Gael Laymon ; Ann Koller ; Randy Williams, trésorier ; Margot Steinhart, ancienne présidente et liaison avec la Fédération

Quatrième rang : Margarita Redmond ; Barbara Pearce

Absent : Bruce Mocking (Il s'est joint au conseil le 1er novembre 2021.)

Comités et commissions

Comités du conseil d'administration

Éducation : Mme Gael Laymon avec Mmes Caroline Erbmann, Galina Galinsky, Rosemary Heilemann, Cathy Pratt

Finance : M. Randy Williams avec Mmes Susanna Epp, Claire Price, Margot Steinhart et M. Bob Bonges

Adhésions : Mme Eileen Walvoord avec Mmes Katherine Bergson, Galina Galinsky, Margot Steinhart et M. Bill Sand

Archivages : Mme Claire Price

- ★ **Histoire du chapitre : Mme Margot Steinhart**
- ★ **Procès-verbaux du conseil d'administration : Mme Hope Freeland**

Cafés conversation

- ★ **Apéro Conversation : Mme Eileen Walvoord** avec M. Bill Sand
- ★ **Café Conversation Matin : M. Bob Bonges** avec M. Bill Sand
- ★ **Café Conversation Soir : M. Bill Sand** avec Mme Eileen Walvoord

Ciné Club : Mme Eileen Walvoord

Communications : Mme Darlene Brill

- ★ **Communications : Mme Darlene Brill** avec Mmes Hope Freeland, Gael Laymon, Margy Levenberg, Linda Martin, Liz Martin, Barbara Pearce
- ★ **Médias électroniques et imprimés : Mme Darlene Brill**
- ★ **Facebook : Mme Eileen Walvoord**

Événements culturels : M. Jim Harmon

Événements extérieurs : Mme Eileen Walvoord

- ★ **Soirée Trivia : Mme Eileen Walvoord**

Comités consultatifs

Comités et commissions

Comités consultatifs

Groupes littéraires : Mme Margy Levenberg

- ★ Café littéraire : Mme Denise Rano
- ★ Cercle de lecture : Mme Laurie Petersen avec Mme Caroline Erbmann
- ★ Cercle des contes : Mme Susan Rives avec Mme Caroline Erbmann
- ★ Cercle des textes variés : M. Mike Johnson
- ★ Cercle du Chapeau : M. Jim Harmon
- ★ Œuvres choisies : Mme Karen Baldwin

Programmation : Mme Margarita Redmond avec Mmes Claire Price, Robin Reynolds

- ★ **Liaison pour les locaux** : Mme Susanna Epp

Hospitalité : Mmes Mary Paula Baumann, Margy Levenberg, Marie-Françoise Waite

Commissions

Fonds commémoratif : Janine C. Pefley : Mmes Melody O'Leary, Eileen Walvoord

Souvenirs de guerre : Mme Margot Steinhart

Moments forts

2021

November

- ★ First meeting of newly-formed *Oeuvres choisies* literary group.
-

2022

May

- ★ First *Déjeuner de printemps* held in person since 2019 to mark the end of the program year where, in addition to recognizing outgoing board members and those serving in other positions, we recognized instructor Roland DuBosq's more than 40 years of teaching his *Cours de français* for the AFduNS.
-
-

Historique de l'Alliance Française du North Shore, Inc.

Fondée sous le nom du « Club Français d'Evanston » en 1912

Pendant le cours de l'année 1911, à l'initiative de M. Marc Petiot, professeur de français qui offrait des leçons et des classes privées, quelques dames se rendirent chez Mme John Glenn, 1131 Forest Avenue, Evanston, pour parler de créer un cercle français. L'idée leur parut excellente, mais ce projet ne se réalisa pas.

Plusieurs mois plus tard, en été 1912, M. Édouard Paul Baillot (professeur à Northwestern University), Mme Kenneth (Fannie) Barnhart, Mme C. H. (Della) Bosworth, Mlle Mary Fabian, Mme Charles G. (Caro) Dawes, Mlle Flora Gardner, Mme John (Jennie) Glenn, Mme William (Maria A.) Holabird, Mme Lenora Truman Long, Mme George (Cornelia H.) Ludlow, Mme J. C. (Virginia) Shaffer, Mme Frank (Estelle) Starkweather, Mme Charles (Grace) Whitney et Mlle Nina Winans, entre autres, se réunirent chez Mme Dawes, 225 Greenwood Boulevard, Evanston, pour reprendre ce projet et fonder un cercle de ce genre. Mme Walter S. (Kathleen) Primley, nouvellement arrivée à Evanston, fut choisie comme présidente. C'est ce jour-là que le Club Français d'Evanston est né.

La première réunion du Club eut lieu chez les beaux-parents de la présidente, M. et Mme (Jonathan Philip) Primley, 1331 Forest Avenue, le lundi après-midi 14 octobre 1912. A cette réunion, M. Henri David, professeur de français à l'University of Chicago, fut invité à donner une conférence intitulée « Victor Hugo et les enfants ». M. David revint tous les ans pour donner d'autres conférences et assista aux célébrations des 20^e et 30^e anniversaires chez Madame Dawes. Les adhésions de la première année atteignirent 60 membres.

Jusqu'en 1946, les membres se réunirent les uns chez les autres, mais après la guerre, il fut de plus en plus difficile de trouver des maisons assez grandes et avec une aide domestique suffisante pour accueillir jusqu'à 150 adhérents. Par conséquent, le Club tint ses réunions deux fois par mois dans des endroits tels que le Levere Memorial Temple, l'Evanston Art Center, le Ridgeville Community House, l'Evanston Community Center, l'Evanston Public Library et le Woman's Club of Evanston. Pendant les travaux de rénovation de la bibliothèque de Wilmette en 2009-2010 les réunions

eurent lieu à Mallinckrodt Community Center et en 2015-2016, à la bibliothèque de Glenview.

Le nom du Club Français d'Evanston évolua et le Club se nomma parfois le « Club Français d'Evanston et du North Shore » pour refléter l'adhésion des membres assez nombreux des alentours d'Evanston. Pendant la présidence de Mme Lucy Crowder en 1990, afin de mieux établir son affiliation à la Fédération des Alliances Françaises, qui date d'environ 1947 selon les archives, le Club adopta le nom « Alliance Française d'Evanston », qui devint en 1999 « Alliance Française du North Shore » pendant la présidence de Mme Marie-Simone Pavlovich. Le 11 septembre 2015 l'Alliance Française du North Shore, Inc., fut déclarée par l'Etat d'Illinois une corporation à but non lucratif. En 2016, l'Internal Revenue Service a déterminé que l'Alliance serait désormais exempte des impôts fédéraux sous la Section 501(c)(3) de l'Internal Revenue Code.

Le 14 octobre 2012 l'AFduNS accueillit une centaine d'invités pour fêter le centenaire de la fondation du Club Français d'Evanston. L'Alliance donna un thé élégant au Woman's Club of Evanston au cours duquel furent entendus les discours de M. Graham Paul, consul général de France à Chicago ; Mme Elizabeth Tisdahl, maire d'Evanston ; Mme Marie-Simone Pavlovich, ancienne présidente ; et Mme Margot Steinhart, présidente. En 2014 sept de nos membres racontèrent en français leurs expériences de jeunesse pendant la Deuxième Guerre mondiale à partir desquelles fut réalisée une vidéo intitulée *Souvenirs de guerre, 1939-1945 : World War II Remembered*. De plus, 18 membres contribuèrent également à un recueil bilingue de leurs souvenirs de guerre.

Aujourd'hui l'AFduNS offre un programme de conférences mensuelles en français, des cours de conversation, plusieurs cercles de lecture, trois cafés conversation, un ciné club, un magasin (*Connexions*), un Micro ouvert, une Soirée Trivia et un déjeuner de printemps. En 2016 pour compléter son site web, l'Alliance y a ajouté deux plateformes de réseaux sociaux : Meetup.com pour faciliter les rencontres et Facebook pour promouvoir les activités de l'Alliance.

History of the Alliance Française du North Shore, Inc.

Founded as the "French Club of Evanston" in 1912

In 1911, influenced by M. Marc Petiot, a teacher of private French lessons and classes, several Evanston women met at the home of Mrs. John Glenn, 1131 Forest Avenue, Evanston, to discuss forming a French club. Although the idea seemed excellent, the project was not realized.

It was not until the summer of 1912 that a French club was finally created at the home of Mrs. Charles G. (Caro) Dawes, 225 Greenwood Boulevard, Evanston. Professor Édouard Paul Baillet, Northwestern University; Mrs. Kenneth (Fannie) Barnhart; Mrs. C. H. (Della) Bosworth; Miss Mary Fabian; Mrs. Charles G. (Caro) Dawes; Miss Flora Gardner; Mrs. John (Jennie) Glenn; Mrs. William (Maria A.) Holabird; Mrs. Lenora Truman Long; Mrs. George (Cornelia H.) Ludlow; Mrs. J. C. (Virginia) Shaffer; Mrs. Frank (Estelle) Starkweather; Mrs. Charles (Grace) Whitney and Miss Nina Winans met to accomplish this goal. Mrs. Walter S. (Kathleen) Primley, recently arrived in Evanston, was chosen as president. On this day, the French Club of Evanston was born.

On Monday afternoon, October 14, 1912, the Club's first meeting was held at the home of the new president's in-laws, Mr. and Mrs. Jonathan Philip Primley, 1331 Forest Avenue, Evanston. M. Henri David, professor of French at the University of Chicago, was invited to give a lecture entitled "Victor Hugo et les enfants." Every year afterwards, M. David would return to lecture; he attended the celebration of the 20th and 30th anniversaries of the Club at the home of Mrs. Dawes. During the first year of the Club, membership rose to 60.

Until 1946, members met at each other's homes, but after the war, it became increasingly difficult to find homes with sufficient domestic help to entertain and with adequate space to accommodate the membership, which peaked at 150. As a result, the Club met twice a month in locations such as the Levere Memorial Temple, the Evanston Art Center, the Ridgeville Community House, the Evanston Community Center, the Evanston Public Library, and the Woman's Club of Evanston. During renovations of the Wilmette Public Library, the Alliance met in 2009-2010 at the

Mallinckrodt Community Center in Wilmette and at the Glenview Public Library in 2015-2016.

Periodically, the Club Français d'Evanston would identify itself as the "Club Français d'Evanston et du North Shore" to reflect its growing membership drawn from surrounding suburbs. In 1990, during the presidency of Mrs. Lucy Crowder, the Club adopted "Alliance Française d'Evanston" as its name to establish a closer affiliation with the Federation of the Alliances Françaises, an initiative that had begun about 1947, according to the archives. In 1999, during the presidency of Mrs. Marie-Simone Pavlovich, the name changed again to "Alliance Française du North Shore." On September 11, 2015, the Alliance Française du North Shore, Inc., was registered in the State of Illinois as a not-for-profit corporation. In 2016, the Internal Revenue Service determined that our Alliance Française chapter would be exempt from federal income tax according to Section 501(c)(3) of the Internal Revenue Code.

On October 14, 2012, the Alliance Française du North Shore welcomed 100 guests at the centennial celebration of the founding of the French Club of Evanston. The event, a formal tea at the Woman's Club of Evanston, featured speeches by Mr. Graham Paul, Consul General of France in Chicago; Mrs. Elizabeth Tisdahl, mayor of Evanston; Mrs. Marie-Simone Pavlovich, former president; and Mrs. Margot Steinhart, president. In 2014, seven of our members participated in recording a video, *Souvenirs de guerre, 1939-1945: World War II Remembered*, in which they recounted in French their experiences as young people during the Second World War. In addition, 18 members contributed written stories for a bilingual collection of their wartime memories.

Today, the Alliance Française du North Shore offers monthly lectures, a French conversation class, five literary clubs, three cafés-conversation gatherings, a ciné club, a newsletter (*NewsBrief*), a Soirée Trivia and a spring luncheon. In 2016, to complement its website, the Alliance added two social networking sites: Meetup.com to facilitate event reservations and Facebook to promote chapter activities.

Présidents

Club Français d'Evanston, Club Français d'Evanston et du North Shore,
Alliance Française d'Evanston, Alliance Française du North Shore,
Alliance Française du North Shore, Inc.

Depuis 1912

Mme Walter S. Primley (1912–1913)

Mlle Nina Winans (1913–1917)

M. le Professeur Edouard P. Baillot
(1917–1918)

M. le Professeur Alphonse de Salvio
(1918–1919)

M. le Professeur Edouard P. Baillot
(1919–1920)

Mme D. A. Tomlinson (1920–1922)

Mlle Nina Winans (1922–1923)

Mme Benton Sanders (1923–1925)

Mme Lenora Truman Long (1925–1927)

Mme John G. Gallaher (1927–1929)

Mlle Ethel Preston (1929–1931)

Mme Roger Cros (1931–1933)

Mme Ronald Webster (1933–1935)

Mme John McAllister (1935–1937)

Mme Harry Jenkins (1937–1939)

Mme Newell S. Knight (1939–1941)

Mme Homer Park (1941–1943)

Mme Lacey Grey (1943–1945)

Mme Edward Cudner (1945–1947)

Mme Roscoe A. Page (1947–1949)

Mlle Dorothy Cahill (1949–1950)

Mme Cyril Ward (1950–1951)

Mme John Barlow (1951–1953)

Mme Walter E. Trauffer (1953–1955)

Mme George C. Cutler (1955–1957)

Mme Alex F. Walz (1957–1958)

Mme Louis Crowder (1958–1961)

Mme Roswell H. Chrisman (1961–1963)

Mme Harry Berger (1963–1965)

Mme Alfred Kullman (1965–1966)

Mme John B. Halla (1966–1968)

Mme Fred Tuttle Williams (1968–1969)

Mme S. T. Preston, Jr. (1969–1970)

Mme George Cutler (1970–1971)

Mlle Renée G. Tanière (1971–1974)

Mme Lucy Crowder (1974–1991)

Mme Marie-Simone Pavlovich (1991–1999)

Mme Jean Hoff, co-présidente (1999–2001)

Mme Monique Whiting, co-présidente
(1999–2001)

Mme Monique Whiting (2001–2003)

Mme Dorothy Sauer (2003–2005)

Mme Jean Hoff (2005–2006)

Mme Janet Evans, co-présidente (2006–2007)

Mme Melody O'Leary, co-présidente
(2006–2007)

Mme Margot M. Steinhart (2007–2017)

Mme Eileen Walvoord (2017–2022)

Mme Karen Baldwin (2022–)

Calendrier

Consulter AFnorthshore.org/ ou [meetup.com/afnorthshore/](https://www.meetup.com/afnorthshore/) pour les dernières mises à jour.

<i>Apéro-Conversation</i>	* le quatrième lundi du mois, 19 h à 20 h 30 (7–8:30 PM)
<i>Brush Up Your French: Intermediare</i>	* le vendredi, 10 h 45 à 12 h 15 (10:45 AM–12:15 PM) printemps : 8 avril–10 juin 2022
<i>Brush Up Your French: Advanced Intermediare</i>	* le mercredi, 14 h 30 à 16 h (2:30–4 PM) et 16 h 30 à 18 h (4:30–6 PM) automne : 15 septembre–17 novembre 2021 hiver : 5 janvier–9 mars 2022 printemps : 6 avril–8 juin 2022
<i>Café Conversation Matin</i>	* le premier lundi du mois, 10 h à 11 h (10–11 AM)
<i>Café Conversation Soir</i>	* le troisième jeudi du mois, 19 h à 20 h (7–8 PM)
<i>Café littéraire</i>	* 2021 : septembre : <i>Les Oubliés du dimanche</i> , Valérie Perrin octobre : <i>Arsène Lupin</i> , Maurice Leblanc novembre : <i>Le Mystère Henri Pick</i> , David Foenkinos 2022 : janvier : <i>L'Amant</i> , Marguerite Dumas février : <i>Profession du père</i> , Sorj Chalandon mars : <i>Le Parfum</i> , Patrick Süskind avril : <i>David Golder</i> , Irène Némirovsky mai : <i>Deux étés</i> , Erik Orsenna
<i>Cercle de lecture</i>	* 2021 : octobre : <i>Le Colonel Chabert</i> , Honoré de Balzac novembre : <i>Une année chez les français</i> , Fouad Laroui décembre : <i>Le Grand Meaulnes</i> , Alain-Fournier 2022 : janvier : <i>Le rapport de Brodeck</i> , Philippe Claudel février : <i>Le rapport de Brodeck</i> , Philippe Claudel mars : <i>Notre-Dame du Nil</i> , Scholastique Mukasonga avril : <i>La Fontaine, une école buissonnière</i> , Erik Orsenna mai : <i>Le Mystère Henri Pick</i> , David Foenkinos
<i>Cercle des contes</i>	* 2021 : octobre : <i>Le Spleen de Paris</i> , Charles Baudelaire novembre : <i>Le menuet</i> , Guy de Maupassant 2022 : février : <i>Mort de Judas</i> , Paul Claudel mars : <i>Le Retour de l'Enfant Prodigue</i> , André Gide avril : <i>Grand-Lebrun</i> , François Mauriac mai : <i>Le Passe-Muraille</i> , Marcel Aymé juin : <i>L'Hôte</i> , Albert Camus

* En ligne

Glenview

|| Glenview Public Library, Multipurpose Rm., 1930 Glenview Rd.

Wilmette

† Panera Bread, 1199 Wilmette Ave.

‡ St. John's Evangelical Lutheran Church, 1235 Wilmette Ave.

§ Wilmette Public Library, Auditorium, 1242 Wilmette Ave.

Calendrier

Cercle des textes variés

* 2021 : septembre : *Profession du père*, Sorj Chalandon
octobre : *Profession du père*, Sorj Chalandon
novembre : *Profession du père*, Sorj Chalandon
décembre : *Profession du père*, Sorj Chalandon
2022 : janvier: *Tous les hommes n'habitent pas le monde de la même façon*, Jean-Paul Dubois
février : *Secrets d'Histoire, De Gaulle, le dernier des géants* (YouTube)
mars : *Tous les hommes n'habitent pas le monde de la même façon*, Jean-Paul Dubois
avril : Articles d'actualité choisis par chaque membre et envoyés au leader
mai : *Tous les hommes n'habitent pas le monde de la même façon*, Jean-Paul Dubois
juin : *Tous les hommes n'habitent pas le monde de la même façon*, Jean-Paul Dubois
juillet : *Le Bal des folles*, Victoria Mas
août : *Le Bal des folles*, Victoria Mas

Cercle du Chapeau

* 2021 : septembre : *La Cantatrice chauve* et *La Leçon*, Eugène Ionesco
octobre : *L'Anomalie*, Hervé Le Tellier
novembre : *Huis clos* et *Les mouches*, Jean-Paul Sartre
décembre : *Frère d'âme*, David Diop
2022 : janvier: *Les Victorieuses*, Laetitia Colombani
février : *Les Victorieuses*, Laetitia Colombani
mars : *Les Vacances de l'oberleutnant von La Rochelle*, Gilles Perrault
avril : *Les Vacances de l'oberleutnant von La Rochelle*, Gilles Perrault
mai : *Hiver à Sokcho*, Élisia Shia Dusapin
juin : *Hiver à Sokcho*, Élisia Shia Dusapin
juillet : *Sur Les Chemins noirs*, Sylvain Tesson
août : *Deux Étés*, Erik Orsenna

* En ligne

Glenview

|| Glenview Public Library, Multipurpose Rm., 1930 Glenview Rd.

Wilmette

† Panera Bread, 1199 Wilmette Ave.

‡ St. John's Evangelical Lutheran Church, 1235 Wilmette Ave.

§ Wilmette Public Library, Auditorium, 1242 Wilmette Ave.

Calendrier

<p><i>Ciné Club</i></p>	<p>* le premier jeudi du mois, 13 h 30 (1:30 PM) Film en français avec sous-titres en anglais, suivi de discussion en français</p> <p>2021 : 2 septembre : « La nuit de la lune rousse ». Saison 1, épisode 6, de la série télévisée <i>Capitaine Marleau</i> 7 octobre : <i>Le roi de coeur</i> 4 novembre : <i>Monsieur Hire</i> 2 décembre : <i>Le Samouraï</i></p> <p>2022 : 6 janvier : « Sparkling Cyanide ». Saison 1, épisode 1, de la série télévisée française <i>Les petits meurtres d'Agatha Christie</i> 3 février : <i>Les aventures extraordinaires d'Adèle Blanc-Sec</i> 3 mars : « À ciel ouvert ». Saison 1, épisode 7, de la série télévisée française <i>Capitaine Marleau</i> 7 avril : <i>Sage femme</i> 5 mai : <i>Un long dimanche de fiançailles</i> 2 juin : <i>Potiche</i></p> <p>* le deuxième jeudi du mois, 13 h 30 (1:30 PM) 14 juillet : <i>Charade</i> 11 août : annulé</p>
<p><i>Conseil d'administration</i></p>	<p>* le lundi, 13 h (1 PM) 2021 : 1 novembre 2022 : 3 janvier, 7 mars, 6 juin</p>
<p><i>Conversation Avancée</i></p>	<p>* le mardi, 17 h à 18 h 30 (5–6:30 PM) automne : 14 septembre–16 novembre 2021 hiver : 11 janvier–15 mars 2022 printemps : 5 avril–7 juin 2022</p>
<p><i>Déjeuner de printemps</i></p>	<p>2022 : 17 mai Froggy's French Café</p>
<p><i>Événements culturels</i></p>	<p>2022 : 26 février: Micro ouvert à tous 13 h (1 PM)</p>
<p><i>Événements éphémères</i></p>	<p>à déterminer</p>
<p><i>Oeuvres choisies</i></p>	<p>* 2021 : novembre : <i>Madame Bovary</i>, Gustave Flaubert décembre : <i>Madame Bovary</i>, Gustave Flaubert 2022 : janvier : <i>Madame Bovary</i>, Gustave Flaubert février : <i>Madame Bovary</i>, Gustave Flaubert mars : <i>Madame Bovary</i>, Gustave Flaubert avril : <i>Le Rouge et Le Noir</i>, Stendhal mai : <i>Le Rouge et Le Noir</i>, Stendhal juin : <i>Le Rouge et Le Noir</i>, Stendhal juillet : <i>Le Rouge et Le Noir</i>, Stendhal août : <i>Le Rouge et Le Noir</i>, Stendhal</p>

* En ligne

Glenview

|| Glenview Public Library, Multipurpose Rm., 1930 Glenview Rd.

Wilmette

† Panera Bread, 1199 Wilmette Ave.

‡ St. John's Evangelical Lutheran Church, 1235 Wilmette Ave.

§ Wilmette Public Library, Auditorium, 1242 Wilmette Ave.

Calendrier

Programmes

* le lundi, 13 h (1 PM)

Programmes suivis d'un thé et conversation en français

2021 : 20 septembre : Les Chansons créoles en violon avec les contes traditionnels

25 octobre : Qc History X : l'esclavage et la présence noire au Québec depuis le 17ème siècle

15 novembre : La Suisse romande

20 décembre : L'influence francophone au Vietnam

2022 : 17 janvier : La France et l'évolution du dictionnaire

21 février : Mystères, Molière et « Merdre » : Avant-gardes théâtrales françaises

21 mars : L'histoire du français : La place du français dans le monde d'aujourd'hui

18 avril : Loin de chez nous, près du coeur

Régions de France

* le samedi, 10 h 30 à midi (10:30 AM–noon)

automne : 18 septembre, 16 octobre, 20 novembre 2021

hiver : 15 janvier, 19 février, 19 mars 2022

printemps : 16 avril, 21 mai, 18 juin

Soirée Trivia

2022 : annulée

* En ligne

Glenview

|| Glenview Public Library, Multipurpose Rm., 1930 Glenview Rd.

Wilmette

† Panera Bread, 1199 Wilmette Ave.

‡ St. John's Evangelical Lutheran Church, 1235 Wilmette Ave.

§ Wilmette Public Library, Auditorium, 1242 Wilmette Ave.

Événements



★ **September 20, 2021. Les Chansons créoles en violon avec les contes traditionnelles (French Creole Fiddle Tunes and Tall Tales)**

Music ambassador Dennis Stroughmatt entertained us with French Creole fiddle tunes and tales. A vibrant blend of Celtic, Canadian and old-time sounds, this music bridges the gap between contemporary Canadian and Louisiana Cajun styles. Dennis has an innate sense of what is needed to get an audience on their feet and keep a band on its toes.

Photo courtesy of Dennis Stroughmatt

★ **October 18, 2021. Online Open House**

The AFduNS celebrated new as well as prospective members at its traditional fall open house. They met some of our members, heard why they joined the AFduNS and, just for fun, joined a team of new and prospective members for a mini-version of our annual Soirée Trivia.

Image by [Pezibear](#) from [Pixabay](#)



★ **October 25, 2021. Qc History X : l'esclavage et la présence noire au Québec depuis le 17^{ème} siècle (Slavery and the Black Presence in Quebec Since the 17th Century)**

Olivier Le Jeune, the first African slave to live in Canada, arrived in Quebec City in 1629. He originated either from Madagascar or the Guinea Coast. Few people know that there were Black and Native American slaves in New France and under the British regime. Webster discussed this little-known part of history and looked at the presence of people of African descent, captive or free, who have populated Quebec and Canada since the colony's beginnings.

Photo courtesy of Philippe Ruel



Événements

★ **November 15, 2021. La Suisse romande (Romandy, the French Part of Switzerland)**

We kicked off winter with an off-the-beaten-path exploration of *la Suisse romande*, the French-speaking part of Switzerland. Our local guide from Geneva, Pascale Kichler, transported us to her region, shared her favorite places to visit, and immersed us in its rich, often little-known culture. We learned about the food, how the locals stay fit, and some peculiarities of its French language, including germanisms spoken in Romandy, as well as the different accents.

Image by Gretta Bartoli from Pixabay



★ **December 20, 2021. L'influence francophone au Vietnam (Francophone Influence on Vietnam)**

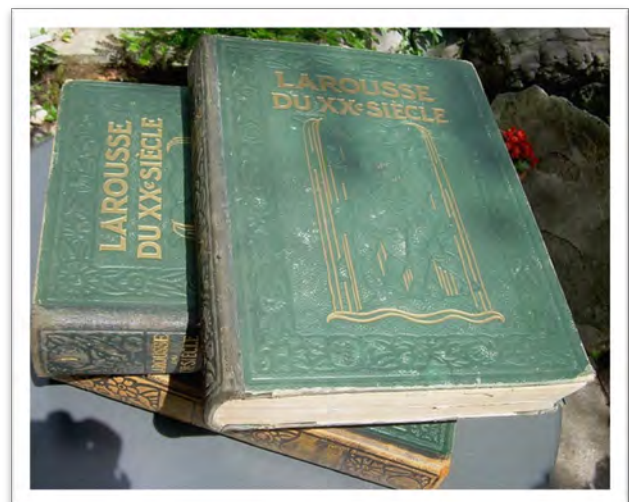
Gigi Olmstead shared her experience growing up in Vietnam and being immersed in both Vietnamese and French languages and cultures to this day. She discussed the influence of France on Vietnam, post-colonization, and the Vietnamese community dominant in Paris where she grew up.

Notre-Dame Cathedral Basilica of Saigon. Image by falco from Pixabay.

★ **January 17, 2022. La France et l'évolution du dictionnaire (How the French Helped Dictionaries Come About)**

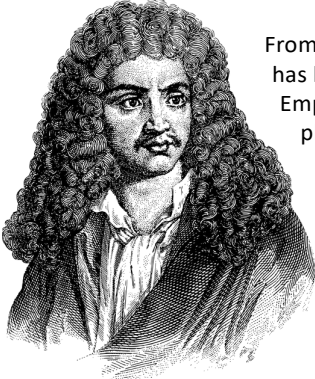
Robert Henrey discussed the French role in the evolution of the dictionary. In the 17th century, Cardinal Richelieu was the first to institutionalize the process of compiling dictionaries by setting up an Academy of 40 "immortals." For a while, thanks to the genius of the writers of the court of Louis XIV, it achieved a measure of universal acclaim. Others, most particularly the Spanish and the English, soon followed suit. Then the French, paradoxical as ever in their love affair with conformity and centralization, yet indomitably independently minded, set out to produce dictionaries and encyclopedias in unabashed competition with that of the official Academy.

Image by ststefano from Pixabay



Événements

★ February 21, 2022. Mystères, Molière et « Merdre » : Avant-gardes théâtrales françaises (Mysteries, Molière, and “Merdre”: French Theatrical Avant-Gardes")



From medieval mystery plays to the shocking first word of Alfred Jarry’s Ubu roi—“merdre”—France has been at the forefront (quite literally, the avant-garde) of theater. After the fall of the Roman Empire, European theater was reborn in France, where secular dramas began to replace liturgical plays. In this anniversary year of one of France’s greatest playwrights, Molière, we celebrate French theater as a continuum of daring stage productions, texts and performances. Clara Orban explored some of the highlights of French theater in this presentation on avant-gardes through the ages.

Image by [Gordon Johnson](#) from [Pixabay](#)

★ February 26, 2022. Micro ouvert à tous (Open Mic)

Our fourth open mic was held on Zoom, and included readings of short texts in French (fiction, nonfiction, drama, poetry) and singing French songs. [Watch the videos of this and last year’s events on the “Monthly Programs and Special Events” page of the website.](#)

- Roger Hand, voice and banjo: *Le tourbillon de la vie*, from the 1962 French movie *Jules et Jim*, lyrics by Serge Rezvani; music by Serge Rezvani and Georges Delerue
- Eric Lin, *La Langue Française*, by Eric Lin
- Claire Price, *L’électricité au fil-amant*
- Hall Healy, *Ballade des dames du temps jadis*, by François Villon; *Les Feuilles*, by Hall Healy
- Hope Freeland, excerpt from *La Vraie Vie*, by Adeline Dieudonné
- Eileen Walvoord, *Solde*, by Léon-Gontran Damas
- Vladimir Minkin, excerpt from *La vie devant soi*, by Romain Gary
- Jim Harmon, *Un Petit d’Un Petit*, by Anonymous (recently discovered)
- Margot Steinhart, *La Bohème*, by Charles Aznavour
- Galina Galinsky, *Chanson de la Seine*, by Jacques Prévert
- Darlene Brill, excerpt from « L’Arrestation d’Arsène Lupin », from *Arsène Lupin gentleman-cambrioleur*, by Maurice Leblanc
- Rosemary Heilemann, « La tirade du Non Merci ... », *Cyrano de Bergerac* (1897), II, 8, by Edmond Rostand
- Jim Harmon (submitted by Bill Sand), *Si je puis m’exprimer ainsi*, by Fernandel (Fernand Joseph Désiré Contandin)
- Janet Evans, *Le Dromadaire mécontent*, by Jacques Prévert



Événements

★ March 21, 2022. *L'histoire du français : La place du français dans le monde d'aujourd'hui (The Story of French: The Place of French in the World Today)*



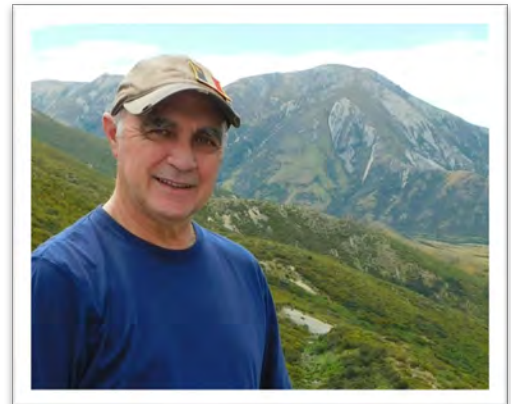
Authors Julie Barlow and Jean-Benoit Nadeau discussed *The Story of French*, the award-winning history of the French language, originally published in 2006, that recounts how the French language evolved and spread across the planet over 13 centuries. The authors discussed how the situation of French has changed in the 15 years since they traveled through Europe, North America, Africa and the Middle East to research *The Story of French*, and shared highlights from the documentary television series they are developing based on the book. For more information about the authors, visit their [website](#).

Photo courtesy of Julie Barlow

★ April 18, 2022. *Loin de chez nous, près du coeur (Routes and Roots)*

With Marcel Weaver, we followed the trade and evangelical routes that led to the establishment of French enclaves in the American Midwest from Lower Canada, and the Louisiana settlements resulting from the exile of Acadians in the 18th century. The resulting human landscape is at the heart of the strong and comforting links that tie these areas together.

Photo courtesy of Marcel Weaver



Événements

★ May 17, 2022. Déjeuner de printemps

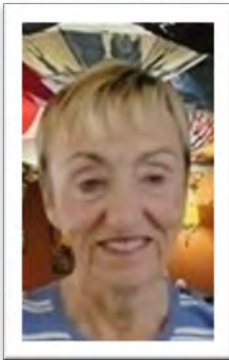
More than 50 Alliance Française du North Shore members and their guests feasted on scrumptious French food as we marked the end of the program season and celebrated the first in-person *Déjeuner de printemps* since 2019.

We recognized several members who have contributed so much to our organization:

- Outgoing recording secretary Diana Wendt
- Outgoing *Café littéraire* literary group leader Denise Rano
- Outgoing board members Constance Porteous and Chantal Shapiro
- Outgoing secretary Claire Price
- Outgoing president Eileen Walvoord
- Longtime *Cours de français* instructor Roland DuBosq, who shared *Le train de la vie*, a poem by Jean d'Ormesson



Eileen and Dirk Walvoord
Photo courtesy of Ann Koller



Congratulations and thanks to *Déjeuner de printemps* cochairs Marie-Françoise Waite and Mary Paula Baumann for organizing this long-awaited and thoroughly enjoyable event. We thank Darlene Brill, chair of the Communications Committee, for publicizing the luncheon, overseeing guest registration and many other behind-the-scenes tasks. Many thanks, too, to Ann Koller, official event photographer. Kudos and appreciation to [Froggy's French Café](#), which provided delicious food and wonderful service.

Photos courtesy of Darlene Brill and Ann Koller



Réserver les dates



Soirée Trivia

annulée

Une soirée de compétition amicale, de divertissement, de prix, de camaraderie et une tombola terrible

Déjeuner de printemps

17 mai 2022
Froggy's French Café
306 Green Bay Road
Highwood

The Alliance Française du North Shore cordially invites you to our annual spring luncheon.





Alliance Française du North Shore, Inc.

P.O. Box 1750

Evanston, IL 60204